

Derechos de los estudiantes de inglés: Preguntas Frecuentes para Educadores

Descripción General

En agosto de 2025, el Departamento de Educación de los Estados Unidos (EE. UU.) retiró discretamente su [guía](#) para comunidades escolares sobre cómo cumplir con sus obligaciones legales hacia los estudiantes de inglés ("EL" por sus siglas en inglés) y sus padres o tutores que tienen un dominio limitado del inglés ("LEP" por sus siglas en inglés). Esto, junto con otras acciones que reducen el acceso a los servicios gubernamentales para las personas LEP, como la emisión de una [orden ejecutiva](#) que designa el inglés como el idioma oficial de los EE. UU., así como la revocación de otras medidas presidenciales vigentes durante 25 años para ayudar a las personas LEP, y la suspensión de LEP.gov, hace comprensible que exista confusión e incertidumbre sobre lo que las agencias estatales de educación y las escuelas, los distritos y los maestros (colectivamente, "educadores") están obligados a cumplir bajo las leyes civiles federales.

Por más de 50 años, los tribunales y el gobierno federal han mantenido una postura firme y han afirmado claramente que la ley federal protege los derechos de los estudiantes EL y padres o tutores LEP.^[ii] Debe aclararse que la guía fue una herramienta importante para las comunidades escolares. Pero, aunque la guía ha sido retirada, las obligaciones legales que han existido durante más de 50 años no han cambiado en respecto a los derechos de los estudiantes EL. **En pocas palabras, la revocación de una directriz no altera la ley.**

Por favor, revise las siguientes Preguntas Frecuentes (FAQ) para obtener información que los educadores deben conocer sobre las leyes federales que protegen a los estudiantes EL y a los tutores y padres LEP.



FAQ.

1 ¿Cuál es la historia de las protecciones federales para los estudiantes EL y sus padres o tutores legales LEP?

En 1970, la agencia precursora del Departamento de Educación de EE. UU. emitió un memorándum a los distritos escolares explicando que el Título VI de la Ley de Derechos Civiles de 1964 (Título VI) exige que las escuelas brinden igualdad de oportunidades educativas a los estudiantes EL y que notifiquen adecuadamente a los padres o tutores de estudiantes con dominio limitado del inglés (LEP) sobre las actividades escolares. [ii]

En 1974, en el caso *Lau v. Nichols*, la Corte Suprema de EE. UU. confirmó esta interpretación del Título VI. Para apoyar su decisión, la Corte Suprema citó una frase del senador Hubert Humphrey dicha durante el debate en el pleno de la Ley de Derechos Civiles de 1964: "La simple justicia exige que los fondos públicos, a los que contribuyen todos los contribuyentes de todas las razas, no se gasten de ninguna manera que fomente, perpetúe, subsidie o dé lugar a la discriminación racial." [iii]

En el caso *Lau*, la Corte Suprema explicó que "**no existe igualdad de trato simplemente por proporcionar a los estudiantes las mismas instalaciones, libros de texto, maestros y currículo; ya que los estudiantes que no entienden inglés quedan prácticamente excluidos de cualquier educación significativa**".[iv] Ese mismo año, tras la sentencia del caso *Lau*, se promulgó la Ley de Igualdad de Oportunidades Educativas de 1974 (EEOA). Entre otras cosas, la EEOA les exige específicamente a las agencias educativas estatales y locales que «tomen las medidas apropiadas para superar las barreras lingüísticas que impiden la participación equitativa de los estudiantes en los programas de instrucción de una escuela.[v]

Desde 1970, el Departamento de Educación y el Departamento de Justicia han publicado numerosos documentos de orientación que reafirman el memorándum de 1970 y la juicio del caso *Lau*. Estos documentos de orientación brindaron claridad a las comunidades escolares sobre las protecciones que el Título VI y la EEOA les ofrecen a los estudiantes EL y a los padres o tutores LEP.[vi] [v] Durante más de 50 años, el gobierno federal ha aplicado el Título VI y la EEOA para proteger los derechos de los estudiantes EL y de los padres o tutores LEP, a medio de numerosos acuerdos de resolución y decretos de consentimiento aprobados por los tribunales. [vii]

2

¿Qué deben proporcionar los educadores a los estudiantes EL y a sus padres o tutores LEP según la ley federal?

Tanto el Título VI como la EEOA exigen que las escuelas garanticen que los estudiantes EL puedan acceder a su educación y que los padres o tutores LEP reciban una comunicación eficaz.

Titulo VI

El Título VI prohíbe la discriminación por motivos de raza, color y origen nacional en programas o actividades que reciben asistencia financiera federal, incluidos los estados y los distritos escolares. [viii] En el caso Lau v. Nichols, la Corte Suprema de los Estados Unidos determinó que, para que las escuelas primarias y secundarias públicas cumplan con sus obligaciones legales conforme al Título VI, deben tomar medidas afirmativas para garantizar que los estudiantes EL puedan participar de manera significativa en sus programas y servicios educativos.

Las escuelas deben proporcionar servicios de asistencia lingüística a los estudiantes EL que les permitan:

1. Superar las barreras lingüísticas;
2. Alcanzar el dominio del inglés; y
3. **Participar de manera equitativa, plena y significativa** en los programas de instrucción estándar en un plazo razonable.

Asimismo, las escuelas deben garantizar una **comunicación efectiva** con los padres o tutores LEP en un idioma que comprendan. Específicamente, las escuelas deben tomar medidas para proporcionar asistencia lingüística eficaz a los padres y tutores LEP, lo cual puede lograrse mediante la traducción escrita precisa o la interpretación oral.

EEOA

La Ley EEOA requiere que los distritos escolares **tomen medidas adecuadas para superar las barreras lingüísticas que impiden la participación equitativa de los estudiantes en sus programas de instrucción**, entre otras acciones, proporcionando un programa de inglés como segundo idioma (ESL, por sus siglas en inglés) eficaz que ayude a los estudiantes EL a aprender inglés y participar plenamente en la escuela.[ix] Específicamente, el programa ESL de una escuela debe: basarse en una teoría sólida o principios pedagógicos; estar razonablemente diseñado para implementar eficazmente la teoría pedagógica; y lograr que los estudiantes EL superen las barreras lingüísticas en un plazo razonable para que alcancen la paridad de participación con sus compañeros que estén en el programa de instrucción estándar. [x]

Según la EEOA, las escuelas también deben **tomar las medidas adecuadas para superar las barreras lingüísticas de los padres o tutores LEP al comunicarse sobre los programas ESL y los procedimientos** para acceder a ellos, de modo que a los hijos de padres o tutores LEP no se les niegue la igualdad de oportunidades para participar. [xi] Garantizar la igualdad de oportunidades educativas para los estudiantes ESL requiere notificar adecuadamente a sus padres o tutores sobre las actividades del distrito y la escuela, así como comunicarse eficazmente en las reuniones del distrito y la escuela mediante intérpretes y documentos traducidos. Conforme a la EEOA, una persona (por ejemplo, un parent o tutor) puede interponer una demanda civil ante un tribunal federal competente cuando a su hijo se le niega la igualdad de oportunidades educativas.[xii]

3

¿Han cambiado las leyes federales que protegen a los estudiantes EL y a sus padres o tutores legales?

No. No ha habido cambios en la legislación ni en la jurisprudencia, y la ley no cambia simplemente porque las agencias federales emitan memorandos o revoquen documentos de orientación.

Aunque el gobierno federal ha decretado un cambio con respecto a cómo aplicará el Título VI y la Ley EEOA, estas leyes no han cambiado. **Los estados y las escuelas siguen obligados a garantizar los derechos de los estudiantes EL y de sus padres o tutores LEP.** Los educadores deben recordar que existe un derecho de acción privada independiente, amparado por la EEOA, que permite a las personas exigir responsabilidades a los estados y las escuelas para garantizar los derechos de los estudiantes EL y de sus padres o tutores LEP.[xiii]

Aunque las agencias federales pueden redactar memorandos y otros documentos de orientación para interpretar las leyes y utilizar estas interpretaciones legales para orientar las acciones de cumplimiento, no pueden crear ni modificar las leyes federales. Son los tribunales, no las agencias, quienes interpretan las leyes federales. Las interpretaciones de las agencias —especialmente las nuevas o modificadas— no pueden sustituir ni contradecir las interpretaciones judiciales.[xiv] **En resumen, la legislación federal relativa a los derechos de los estudiantes EL y de sus padres o tutores LEP, así como las obligaciones de los distritos escolares que los atienden, permanecen sin cambios.**

4

¿A quiénes afectan los programas escolares de inglés como segundo idioma?

Más del 20% de las personas mayores de cinco años en los Estados Unidos hablan en casa un idioma distinto al inglés,[xv] y el 11% del alumnado matriculado en escuelas públicas de preescolar a bachillerato a nivel nacional son estudiantes de inglés como lengua extranjera (EL). [xvi] Estas cifras son mucho mayores en algunos estados y localidades. Los estudiantes EL conforman una población diversa en cuanto a raza, origen nacional e idiomas que hablan.[xvii] Casi el 75% de todos los estudiantes EL nacieron en Estados Unidos y son ciudadanos estadounidenses.[xviii] En total, se hablan más de 500 idiomas y grupos lingüísticos distintos en Estados Unidos.[xix] Si estas comunidades, incluidos los 5 millones de estudiantes EL actualmente matriculados en escuelas públicas, no reciben los servicios de inglés que necesitan, no podrán participar igualmente en los programas educativos de sus escuelas y sufrirán un bajo rendimiento académico. La falta de los servicios lingüísticos necesarios contribuye al aislamiento social y a la pérdida de oportunidades para el intercambio cultural y lingüístico que prepara a los estudiantes EL y a sus compañeros con dominio del inglés para vivir y trabajar en una economía global.

5

¿Cuáles son los beneficios de los programas escolares de inglés como segundo idioma (ESL)?

Los beneficios de garantizar que todos los estudiantes y familias puedan participar en nuestro sistema educativo están ampliamente documentados. Entre ellos se incluyen:

- Éxito académico: Cuando los estudiantes EL reciben la ayuda necesaria para dominar el inglés, suelen tener un mejor rendimiento académico, a menudo superando a sus compañeros con dominio del inglés. [xx]
- Impacto económico: Cuando los estudiantes EL dominan el inglés, tienen más probabilidades de graduarse, acceder a la universidad y obtener empleos bien remunerados que les permitan contribuir a nuestra fuerza laboral y economía. [xxi]
- Dominio bilingüe para todos los estudiantes: Los programas bilingües de alta calidad, que suelen utilizarse para satisfacer las necesidades de los estudiantes EL, también benefician a los estudiantes con dominio del inglés. De hecho, las investigaciones demuestran que los estudiantes matriculados en programas bilingües de alta calidad obtienen mejores resultados en las evaluaciones de Lengua y Literatura Inglesa y Lectura.[xxii]

Derechos de los estudiantes de inglés: Preguntas frecuentes para educadores

[i] Véase, p. ej., Departamento de Educación de EE. UU., [Identificación de discriminación y denegación de servicios por motivos de origen nacional](#) (mayo de 1970); Departamento de Educación de EE. UU., [Procedimientos de cumplimiento para minorías lingüísticas](#) (septiembre de 1984); Departamento de Educación de EE. UU., Oficina de Derechos Civiles y Departamento de Justicia de EE. UU., División de Derechos Civiles, [Carta a los colegas: Estudiantes de inglés y padres con dominio limitado del inglés](#) (enero de 2015); Departamento de Educación de EE. UU., Oficina de Derechos Civiles, [Hoja informativa: Igualdad de acceso a la educación primaria y secundaria para estudiantes de inglés con discapacidades](#) (noviembre de 2024); Véase también *Lau v. Nichols*, 414 U.S. 563 (1974). *Castañeda v. Pickard*, 648 F.2d 989 (5.º Cir. 1981); *Rios v. Read*, 480 F. Supp. 14, 23-24 (E.D.N.Y. 1978); *Cintron v. Brentwood Union Free Sch. Dist.*, 455 F. Supp. 57, 64 (E.D.N.Y. 1978).

[ii] Departamento de Educación de EE. UU., [Identificación de discriminación y denegación de servicios por motivos de origen nacional](#) (mayo de 1970).

[iii] *Lau v. Nichols*, 414 U.S. 563 (1974); 10 Cong. Rec. 6543 (Senador Humphrey, citando el mensaje del presidente Kennedy al Congreso, 19 de junio de 1963).

[iv] *Lau* 414 U.S. en la página 566.

[v] 20 U.S.C. § 1703(f).

[vi] P. ej., Departamento de Educación de EE. UU., Oficina de Derechos Civiles, [Hoja informativa: Igualdad de acceso a la educación primaria y secundaria para estudiantes con discapacidades que aprenden inglés](#) (noviembre de 2024); Departamento de Educación de EE. UU., Oficina de Derechos Civiles, [Cómo evitar el uso discriminatorio de la inteligencia artificial](#) (noviembre de 2024); Departamento de Educación de EE. UU., Oficina de Derechos Civiles, [Hoja informativa: Garantizar oportunidades educativas para todos los estudiantes en igualdad de condiciones 70 años después de *Brown v. Board of Education*](#) (mayo de 2024); Departamento de Educación de EE. UU., [Carta del Secretario sobre recursos para estudiantes que aprenden inglés](#) (noviembre de 2023). Departamento de Educación de EE. UU., Oficina de Derechos Civiles y Departamento de Justicia de EE. UU., División de Derechos Civiles, [Protección del acceso a la educación para niños migrantes](#) (junio de 2023); Departamento de Educación de EE. UU., Oficina de Derechos Civiles y Departamento de Justicia de EE. UU., División de Derechos Civiles, [Protección del acceso a la educación para menores no acompañados](#) (junio de 2023); Departamento de Educación de EE. UU., Oficina de Derechos Civiles, [Garantizar la participación significativa en cursos avanzados y programas especializados para estudiantes que están aprendiendo inglés](#) (junio de 2023); Departamento de Educación de EE. UU., Oficina de Derechos Civiles y Departamento de Justicia de EE. UU., División de Derechos Civiles, [Cómo afrontar la discriminación basada en el origen nacional y el estatus migratorio](#) (agosto de 2021); Departamento de Educación de EE. UU., Oficina de Derechos Civiles y Departamento de Justicia de EE. UU., División de Derechos Civiles, [Información para padres y tutores de estudiantes con dominio limitado del inglés \(LEP, por sus siglas en inglés\) y para escuelas y distritos escolares que se comunican con ellos](#) (enero de 2015); Departamento de Educación de EE. UU., Oficina de Derechos Civiles y Departamento de Justicia de EE. UU., División de Derechos Civiles, [Garantizar que los estudiantes de inglés puedan participar de manera significativa y equitativa en los programas educativos](#) (enero de 2015); Departamento de Educación de EE. UU., Oficina de Derechos Civiles y Departamento de Justicia de EE. UU., División de Derechos Civiles, [Carta a los colegas: Estudiantes de inglés y padres con dominio limitado del inglés](#) (enero de 2015); Departamento de Educación de EE. UU., [Actualización de políticas sobre las obligaciones de las escuelas con los estudiantes de minorías de origen nacional con dominio limitado del inglés](#) (septiembre de 1991); Departamento de Educación de EE. UU., Procedimientos de cumplimiento para minorías lingüísticas (septiembre de 1984); Departamento de Educación de EE. UU., [Identificación de discriminación y denegación de servicios por motivos de origen nacional](#) (mayo de 1970).

[vii] Véase, p. ej., [Resolución de la OCR con las Escuelas Tradicionales Legacy](#); [Resolución de la OCR con el Distrito Escolar de Rochester](#); [Resolución de la OCR con el Distrito Escolar Unificado Conjunto de Livermore Valley](#); [Resolución de la OCR con el Distrito Escolar del Área de Pecatonica](#); [Resolución de la OCR con las Escuelas Públicas de Portland](#); [Resolución de la OCR con el Distrito Escolar del Área de Hazleton](#); y la [Resolución de la OCR con la Junta Escolar del Condado de Orleans](#). [Resolución de la OCR con el Distrito Escolar 23J de Tigard-Tualatin](#); [Carta del Departamento de Justicia al Distrito Escolar del Condado de Clay](#); [Carta del Departamento de Justicia al Distrito Escolar del Condado de Clay](#); [Acuerdo de Conciliación del Departamento de Justicia con la Junta de Educación de Rowan-Salisbury](#); [Acuerdo de Conciliación del Departamento de Justicia con la Junta de Educación de Newark](#); [Acuerdo de Conciliación del Departamento de Justicia con las Escuelas Públicas de New Bedford](#); y [Carta del Departamento de Justicia a las Escuelas Públicas de Newark](#).

[viii] 42 U.S.C. § 2000d a d-7 (que prohíbe la discriminación por motivos de raza, color u origen nacional en cualquier programa o actividad que reciba asistencia financiera federal); 34 C.F.R. § 100.3(b) (que describe la discriminación prohibida por el Título VI e identifica acciones específicas prohibidas).

[ix] 20 U.S.C. § 1703(f); *Castañeda*, 624 F.2d en las páginas 1009-10.

[x] *Castañeda*, 624 F.2d en las páginas 1009-10.

[xi] Véase, p. ej., [Carta del Departamento de Justicia al Distrito Escolar del Condado de Clay](#); [Acuerdo de conciliación del Departamento de Justicia con la Junta de Educación de Rowan-Salisbury](#); [Acuerdo de conciliación del Departamento de Justicia con la Junta de Educación de Newark](#); [Acuerdo de conciliación del Departamento de Justicia con las Escuelas Públicas de New Bedford](#); y la [Carta del Departamento de Justicia a las Escuelas Públicas de Newark](#).

[xii] 20 U.S.C. § 1706.

[xiii] *Ibid.*

[xiv] *Loper Bright Enterprises v. Raimondo*, 603 U.S. 369 (2024).

[xv] Oficina del Censo de los Estados Unidos, [Idiomas hablados en el hogar y dominio del inglés para la población de 5 años o más: 2017-2021](#); Oficina del Censo de los Estados Unidos, [Nuevos datos sobre los idiomas hablados en el hogar y el dominio del inglés](#) (junio de 2025).

[xvi] Departamento de Educación de EE. UU., [Recopilación de datos sobre derechos civiles 2021-22: Un primer vistazo: Acceso de los estudiantes a las oportunidades educativas en las escuelas públicas de EE. UU.](#) (enero de 2025); Departamento de Educación de EE. UU., [Resumen de datos: Perfil de los estudiantes de inglés en las escuelas públicas de EE. UU. durante el año escolar 2020-21](#) (marzo de 2025); Departamento de Educación de EE. UU., Centro Nacional de Estadísticas de Educación, [Estudiantes de inglés en las escuelas públicas](#) (mayo de 2024).

[xvii] Departamento de Educación de EE. UU., Centro Nacional de Estadísticas de Educación, [Estudiantes de inglés en las escuelas públicas](#) (mayo de 2024) (indicando, por ejemplo, que el 10,3 % de los estudiantes de inglés se identifican como asiáticos o isleños del Pacífico); Departamento de Educación de EE. UU., Oficina de Adquisición del idioma inglés, [Estudiantes afroamericanos de inglés](#) (abril de 2021) (que indica que en algunos estados, como Dakota del Sur y Maine, más del 25 % de los estudiantes afroamericanos son estudiantes de inglés).

[xviii] Oficina de Rendición de Cuentas del Gobierno de EE. UU., [Educación K-12: Características de estudiantes, maestros y escuelas asociadas con el rendimiento académico de los estudiantes de inglés](#) (agosto de 2024); Centro de Investigación Pew, [6 datos sobre los estudiantes de inglés en las escuelas públicas de EE. UU.](#) (octubre de 2018).

[xix] Oficina del Censo de EE. UU., [Nuevos datos sobre los idiomas que se hablan en casa y la capacidad de hablar inglés](#) (junio de 2025).

[xx] New America, [Los ex-estudiantes de inglés superan a sus compañeros que solo hablan inglés en las evaluaciones estatales de Texas](#) (agosto de 2022).

[xxi] New America, [Tres estudios destacan los resultados positivos de los estudiantes de inglés](#) (enero de 2025).

[xxii] The Century Foundation, [Por qué necesitamos cultivar los activos multilingües y multiculturales de Estados Unidos](#) (junio de 2023); Learning Policy, [Financiamiento de las necesidades de los estudiantes: una revisión de las políticas estatales de financiamiento para estudiantes de inglés y estudiantes de bajos ingresos](#) (enero de 2025).